

Stationary compressors: LX108, -111, -115, -222
AIB/ASL: Instructions and parts list

Stationaire kompressoren: LX108, -111, -115, -222
AIB/ASL: Handleiding en onderdelenlijst

Compresseurs stationnaires: LX108, -111, -115, -222
AIB/ASL: Instructions et liste de pièces

Stationäre Kompressoren: LX108, -111, -115, -222
AIB/ASL: Anleitung und Teilliste

Compresores estacionarios: LX108, -111, -115, -222
AIB/ASL: Instrucciones y lista de partes

Stationära kompressorer: LX108, -111, -115, -222
AIB/ASL: Instruktioner och reservdelslista

This instruction book meets the requirements for instructions specified by the machinery directive 89/392/EEC and is valid for CE as well as non-CE labelled machines

Deze handleiding beantwoordt aan de eisen die aan de door machinenorm 89/392/EEG voorgeschreven instructies worden gesteld en is zowel geldig voor machines met CE-sticker als voor machines zonder CE-sticker

Ce manuel d'instructions est conforme aux exigences stipulées par les directives sur la machinerie 89/392/CEE et est valable pour les machines attribuées ou non du label de la CE

Diese Bedienungsanleitung erfüllt die Anforderungen für technische Unterlagen festgelegt in Direktive 89/392/EWG und gilt sowohl für Maschinen mit CE-Zeichen als für Maschinen ohne CE-Zeichen

El presente libro de instrucciones está de acuerdo con los requisitos de instrucciones especificadas por la directiva 89/392/CEE para maquinaria y vale para máquinas tanto etiquetadas CE como no CE

Denna instruktionsbok möter kraven för instruktioner specificerade av maskinriktlinje 89/392/EEG och gäller maskiner med CE-märke och även maskiner utan CE-märke

1 Installation

1.1 General

Install the oil-less compressor in a cool, frost-free and well-ventilated place. The air should be clean and preferably at normal room temperature. Keep the inlet and outlet openings of the unit free.

1.2 Electrical installation

- The electrical installation shall correspond to the local codes.
- The voltage and frequency should correspond to the indications on the data plate, stuck on the unit. The voltage may deviate not more than 6 %. Protect the unit against short circuits by a fuse of suitable size in each phase.
- For three-phase units, connect an electrical cable (4 x 1.5 mm² for a maximum length of 100 m, except for LX222 / 3 x 220 V: 4 x 2.5 mm² for a maximum length of 50 m) to the circuit breaker (27-Figs. 4 and 5) at terminals 1-3-5 and the earth terminal. An overload protection, adjusted at the factory, and a phase-sequence relay (PSR-Fig. 2) are built-in in the circuit breaker. The compressor is protected against wrong direction of rotation by the phase-sequence relay. Switch on the voltage at the mains and depress the black knob on the circuit breaker. When the knob does not remain depressed, switch off the voltage and reverse two of the input line connections.

Note: If the electrical cable has been disconnected from the air pressure switch to remove the power pack, carefully follow the

colour code for reconnection (Fig. 2). For LX222 the cooling air flow must be as indicated on Figs. 5.

- The conductor size of extension cables for single-phase units should be as given in the table.
- **Never operate the unit without an earth conductor.**

2 Operating precautions (Figs. 4 and 5)

- The unit has been designed for intermittent use.
- Never operate the unit without its ventilation/silencing hood; only operate the unit in its normal upright position.
- Only start and stop the compressor with its ON/OFF switch on the pressure switch (11), this to avoid starting against back-pressure.
- The compressor will only run after starting if the pressure (9) in the air receiver is below the pre-set loading pressure.
- The start frequency should not be more than 20 per hour. To decrease the start frequency, increase the pressure difference between start and stop. Check that the condensate from the air receiver is drained (21).
- If the overload protection has cut out, turn the ON/OFF switch on the air pressure switch (11) to OFF to release the pressure from the unit. Wait approx.

15-30 minutes before restarting to allow the motor to cool off. On three-phase units the overload protection must be reset by pushing the black knob on the circuit breaker (27); on single-phase units the overload protection is automatically reset after cooling off of the motor.

- Turn the handwheel of the pressure reducer (14) clockwise or anti-clockwise to increase, respectively decrease the outlet pressure at the valve on the pressure reducer.
- Take care that no dust or paint is taken in by the motor fan.
- Drain condensate from receiver daily (21).

3 Setting of the air pressure switch (11-Figs. 4 and 5)

Caution: Switch off the voltage each time the protecting cover of the switch has to be removed.

Adjustment will preferably be carried out when the air pressure switch is pressurized.

- **The working pressure:** turn the central adjusting screw "P" clockwise to increase, anti-clockwise to decrease the working pressure.
- **The pressure difference:** turn "ΔP" screw clockwise to decrease the pressure difference. The adjustment range is as shown in the diagram (Fig. 1).

Note: Check the setting of the air pressure switch if the safety valve blows.

4 Maintenance

- After every 100 operating hours, replace the air filter pad(s) (2 and 18-Figs. 4 and 5). When operating in dusty surroundings, replace the filter more frequently. For LX222, firstly remove the outer covers by means of a screwdriver at the bottom of the cover.
- Keep the unit clean.
- Every 6 months or if unloader valve (12-Figs. 4 and 5) blows during operation of the unit, inject only one droplet of oil in the little unloading hole of the valve.
- If unloader valve (12-Figs. 4 and 5) keeps blowing after stopping (longer

than 5 seconds), check valve (22-Figs. 4 and 5) is leaking. Depressurize the air receiver. Unscrew the valve plug (Fig. 3) and take out spring and valve disc. Clean all components, taking care that no dirt drops into the pipes. Start the compressor. By thumb pressure (use hand protection) on the valve seat let the pressure build up, then suddenly release. Repeat this a few times to blow possible dirt out of the pipe. Stop the compressor and reassemble the valve. Replace valve disc if damaged.

- After 2000 operating hours, a general overhaul of the unit is recommended.
- For filter, overhaul and other kits consult enclosed parts list (Figs. 4 and 5).

Warning:

- Release the pressure from the unit and switch off the voltage before starting repair works.

All locally legislated safety rules with regard to installation, operation and maintenance shall be respected at all times.

Table: Required section, in mm², of extension cables (not on cable reel) for single-phase units, with the appropriate fuses mentioned between brackets.

| Length | LX108 | LX111 | LX115 |
|------------|-----------|-----------|-----------|
| 0 - 25 m | 1.5 (10A) | 1.5 (10A) | 2.5 (16A) |
| 25 - 50 m | 1.5 (10A) | 2.5 (10A) | 4 (16A) |
| 50 - 75 m | 2.5 (10A) | 2.5 (10A) | 4 (16A) |
| 75 - 100 m | 4 (10A) | 4 (10A) | 6 (16A) |

1 Installation

1.1 Allmänt

Installera den oljefria kompressorn i ett svårt, frostfritt och välventilerat utrymme. Luften skall vara ren och helst ha normal rumstemperatur. Håll aggregatets in- och utloppsöppningar fria.

1.2 Elektrisk installation

- Den elektriska installationen skall motsvara de lokala koderna.
- Spänning och frekvens skall motsvara anvisningarna på dataskyften som sitter på aggregatet. Spänningen skall inte avvika mer än 6%. Skydda aggregatet mot kortslutningar med en säkring av lämplig storlek i varje fas.
- För trefas aggregat, anslut en elektrisk kabel (4 x 1,5 mm² med en maximal längd på 100 m, utom för LX222 / 3 x 220 V: 4 x 2,5 mm² med en maximal längd av 50 m) till strömbrytaren (27-Fig. 4 och 5) vid anslutningar 1-3-5 och jorduttaget. Ett överbelastningsskydd, justerat vid fabriken, och ett fasföljdsrelä (PSR-Fig. 2) har byggts in i strömbrytaren. Kompressorn är skyddad mot fel rotationsriktning av fasföljdsreläet. Slå till spänningen vid huvudledningen och tryck in den svarta knappen på strömbrytaren. När knappen inte förblir intryckt, slå från spänningen och kasta om två av intagsanslutningarna.

Anmärkning: Om elkabeln har borkopplings från lufttryckvakten för att avlägsna powerpacken, skall färgkoden följas mycket omsorgsfullt vid återinkoppling (Fig. 2). För LX222 skall kylflödet vara så som anges på Fig. 5.

- Kabelledarens storlek för enfas aggregatets förlängningskablar skall vara så som anges i tabellen.
- Kör aldrig aggregatet utan en jordledare.

2 Försiktighetsåtgärder vid drift (Fig. 4 och 5)

- Aggregatet är avsett för intermittent-

drift.

- Kör aldrig aggregatet utan dess ventilations-/ljuddämpande kåpa; kör aggregatet endast i dess normala vertikala läge.
- Starta och stoppa kompressorn endast med dess ON/OFF (TILL/FRÅN)-vakt på tryckvakten (11), för att undvika start mot mottryck.
- Kompressorn kommer att gå efter start endast när trycket (9) i luftbehållaren är lägre än det förinställda pålastningstrycket.
- Startfrekvensen skall inte vara högre än 20 per timme. För att minska startfrekvensen skall tryckskillnaden mellan start och stopp ökas. Kontrollera att kondensat har avtappats från luftbehållaren (21).
- Om överbelastningsskyddet har brutit, vrid ON/OFF (TILL/FRÅN)-vakten på lufttryckvakten (11) i läge OFF (FRÅN) för att avlufta trycket från aggregatet. Vänta ca. 15-30 minuter före återstart så att motorn kan svalna. På trefas aggregat skall överbelastningsskyddet återställas genom att den svarta knappen på strömbrytaren (27) trycks in; på enfas aggregat återställs överbelastningsskyddet automatiskt efter det att motorn har svalnat.
- Vrid handratten på tryckregulator (14) medurs eller moturs för att öka respektive minska luftutloppstrycket vid ventilen på tryckregulator.
- Se till att damm eller färg inte sugts in av motorfläkten.
- Avtappa kondensat från behållaren (21) dagligen.

3 Lufttryckvaktens inställning (11-Fig. 4 och 5)

Varning: Slå från spänningen varje gång vaktens skyddslock skall avlägsnas.

Justering skall helst utföras när lufttryckvakten är trycksatt.

- Arbetstrycket: vrid den centrala justerskruven "P" medurs för att öka, moturs för att minska arbetstrycket

4 Underhåll

- Tryckskillnaden: vrid "ΔP" skruven medurs för att minska tryckskillnaden. Justerområdet är som visas i diagrammet (Fig. 1).

Anm.: Kontrollera inställningen av tryckluftvakten om säkerhetsventilen blåser.

- Efter varje 100 timmars drift, byt luftfiltrets mellanlägg (2 och 18-Fig. 4 och 5). Vid drift i dammig omgivning, byt filtret oftare. För LX222, tag först bort de yttre locken med en skruvmejsel vid lockets botten.
- Håll aggregatet rent.
- Var sjätte månad eller om avlastningsventilen (12-Fig. 4 och 5) blåser under aggregatets drift, skall bara en liten ödroppe insprutas i ventilens lilla avlastningshål.
- Om avlastningsventilen (12-Fig. 4 och 5) fortfarande blåser efter stopp (längre än 5 sekunder), läcker backventilen (22-Fig. 4 och 5). Avlufta luftbehållaren. Skruva loss ventilpluggen (Fig. 3) och tag bort fjäder och ventilskiva. Rengör alla komponenter och se till att ingen smuts faller in i rören. Starta kompressorn. Genom att trycka på ventilsätet med tummen (använd handskydd) byggas trycket upp, varefter tumtrycket plötsligt släpps. Upprepa detta några gånger så att eventuell smuts blåses ut ur röret. Stoppa kompressorn och återmontera ventilen. Byt ventilskivan om den är skadad.

Efter 2000 timmars drift rekommenderas en allmän renovering av aggregatet.

- För filter-, renoverings- och andra "kits" skall den inneslutna reservdelslistan konsulteras (Fig. 4 och 5).

Varning:

- Avlufta trycket från aggregatet och slå från spänningen innan reparationsarbeten påbörjas.

Alla säkerhetsregler i enlighet med den lokala lagstiftningen och med hänsyn till installation, drift och underhåll skall alltid iakttas.

Tabell: Erforderlig genomskärning, i mm², på förlängningskablar (ej på kabelrulle) för enfas aggregat med tillhörande säkringar angivna inom parentes.

| Längd | LX108 | LX111 | LX115 |
|------------|-----------|-----------|-----------|
| 0 - 25 m | 1,5 (10A) | 1,5 (10A) | 2,5 (16A) |
| 25 - 50 m | 1,5 (10A) | 2,5 (10A) | 4 (16A) |
| 50 - 75 m | 2,5 (10A) | 2,5 (10A) | 4 (16A) |
| 75 - 100 m | 4 (10A) | 4 (10A) | 6 (16A) |

1 Installatie

1.1 Algemeen

De olie-vrije kompressor moet in een koele, vorstvrije en goed geventileerde ruimte geïnstalleerd worden. De lucht moet zuiver zijn en bij voorkeur op normale kamertemperatuur. Let erop, dat de in- en uitlaatopeningen van de kompressor altijd vrij gehouden worden.

1.2 Elektrische installatie

- De elektrische installatie moet beantwoorden aan de plaatselijke voorschriften.
- De spanning en frequentie moeten overeenkomen met de aanduidingen op het identifikatieplaatje van de kompressor. De spanning mag niet meer dan 6 % afwijken. De kompressor moet beveiligd worden tegen kortsluiting door aangepaste patroonzekeringen in elke fase.
- Bij driefazige compressoren moet aan de klemmen 1-3-5 van de stroomonderbreker (27-Afbn. 4 en 5) en aan de aardklem een elektrische kabel (4 x 1,5 mm² voor een lengte van maximaal 100 m, behalve voor LX222 / 3 x 220 V: 4 x 2,5 mm² voor een lengte van maximaal 50 m) worden aangesloten. Een overstrombeveiliging, afgesteld in de fabriek, en een fasevolgorde-relais (PSR-Afb. 2) zijn in de stroomonderbreker ingebouwd. Dit fasevolgorde-relais beschermt de kompressor tegen verkeerde draairichting. Schakel de netspanning in en druk de zwarte knop op de stroomonderbreker in. Wanneer deze knop niet ingedrukt blijft, schakel de spanning dan uit en verwissel twee van de faseleidingen.

Opmerking: Indien de elektrische kabel werd losgekoppeld van de luchtdrukschakelaar om de "Power Pack" te verwijderen, moet bij het opnieuw aansluiten stipt de kleurcode (Afb. 2) gevolgd worden. Voor de LX222 moet de koelluchtstroom zijn zoals aangeduid in Afb. 5.

- De dikte van de geleiders voor verlengkabels van eenfasige compressoren wordt later in een tabel vermeld.
- De kompressor nooit zonder aardgeleiding doen werken.

2 Voorzorgsmaatregelen bij de ingebruikneming (Afbn. 4 en 5)

- De kompressor is ontworpen voor intermitterend gebruik.
- Stel de kompressor nooit in werking zonder zijn ventilatiekap/geluiddempende kap; de kompressor enkel in de normale opstaande stand doen werken.

- De kompressor enkel met de ON/OFF (AAN/UIT) schakelaar op de drukschakelaar (11) starten en stoppen, om het starten met tegendruk te voorkomen.

- De kompressor zal na het starten slecht werken, als de druk (9) in de luchtketel lager is dan de vooraf ingestelde belastdruk.

- De kompressor mag niet meer dan 20 maal per uur gestart worden. Om de startfrequentie te verlagen, moet men het drukverschil tussen starten en stoppen verhogen. Controleer of het condensaat uit de luchtketel werd afgelaten (21).

- Wanneer de kompressor werd stilgelegd door de overstrombeveiliging, moet de ON/OFF (AAN/UIT) schakelaar op de luchtdrukschakelaar (11) op OFF (UIT) worden gezet, om de druk uit de kompressor te laten ontsnappen. Wacht ongeveer 15-30 minuten alvorens opnieuw te starten, zodat de motor kan afkoelen. Bij driefazige compressoren moet de overstrombeveiliging terug worden ingesteld door de zwarte knop op de stroomonderbreker (27) in te drukken; bij eenfasige compressoren wordt de overstrombeveiliging na afkoelen van de motor automatisch opnieuw ingesteld.

- Draai het handwiel op het drukreducerventiel (14) naar rechts resp. links om de uitlaatdruk aan de klep van het drukreducerventiel te verhogen resp. te verlagen.

- Zorg ervoor, dat de motorventilator geen stof of verdelijtes aanzuigt.

- Laat dagelijks condensaat af uit de ketel (21).

3 Afstelling van de luchtdrukschakelaar (11-Afbn. 4 en 5)

Opgelet: Schakel de spanning uit telkens wanneer de beschermkap van de schakelaar moet worden verwijderd.

De afstelling bij voorkeur uitvoeren als de luchtdrukschakelaar onder druk staat.

- **Werkdruk:** draai de centrale afstelschroef "P" naar rechts om de werkdruk te verhogen, naar links om hem te verlagen.
- **Drukverschil:** draai "ΔP" schroef naar rechts om het drukverschil te verlagen. Het afstelbereik is weergegeven in het diagram van Afb. 1.

Opmerking: Controleer de afstelling van de luchtdrukschakelaar indien de veiligheidsklep afblaast.

4 Onderhoud

- Vervang het luchtfilterelement (2 en 18-Afbn. 4 en 5) na elke 100 werkuren. Vervang het filter vaker, als in een stoffige omgeving gewerkt wordt. Verwijder bij LX222 eerst de buitenste deksels met een schroevendraaier aan de bodem van het deksel.

- Houd de kompressor schoon.

- Om de 6 maanden of als de ontlastklep (12-Afbn. 4 en 5) afblaast tijdens de werking van de groep, slechts één druppeltje olie in het kleine ontlastgaatje van de klep spuiten.

- Als de ontlastklep (12-Afbn. 4 en 5) blijft afblazen na het stoppen (langer dan 5 seconden), dan lekt terugslagklep (22-Afbn. 4 en 5). Laat de druk af uit de luchtketel. Schroef de klepplug (Afb. 3) los en neem de veer en de klepschijf weg. Reinig alle onderdelen en let erop dat er geen vuil in de pijpen valt. Start de kompressor. Laat de druk zich opbouwen door met de duim op de klepzitting te drukken (gebruik bescherming voor uw hand) en laat dan plotseling los. Herhaal dit een paar keer om eventueel vuil uit de pijp te blazen. Leg de kompressor stil en zet de klep weer in elkaar. Vervang de klepschijf, indien beschadigd.

- Een algemene revisie na 2000 werkuren wordt aanbevolen.

- Raadpleeg de bijgevoegde onderdelenlijst (Afbn. 4 en 5) voor de beschikbare sets voor filters, revisie, enz.

Opgelet:

- Laat, vooraleer herstellingen uit te voeren, alle druk uit de kompressor ontsnappen en schakel de spanning uit.

Alle plaatselijke wettelijke veiligheidsnormen betreffende de installatie, de werking en het onderhoud moeten steeds nageleefd worden.

Tabel: vereiste dikte, in mm², van de verlengkabels (niet op kabelrol) voor éénfasige compressoren; tussen haakjes staan de gepaste zekeringen vermeld.

| Lengte | LX108 | LX111 | LX115 |
|------------|-----------|-----------|-----------|
| 0 - 25 m | 1,5 (10A) | 1,5 (10A) | 2,5 (16A) |
| 25 - 50 m | 1,5 (10A) | 2,5 (10A) | 4 (16A) |
| 50 - 75 m | 2,5 (10A) | 2,5 (10A) | 4 (16A) |
| 75 - 100 m | 4 (10A) | 4 (10A) | 6 (16A) |

1 Installation

1.1 En général

Installer le compresseur exempt d'huile dans un endroit frais, à l'abri du gel et bien ventilé. L'air doit être propre et de préférence à la température ambiante intérieure normale. Les ouvertures d'entrée et de sortie du groupe doivent rester libres.

1.2 Installation électrique

- L'installation électrique doit correspondre à la réglementation locale.
- La tension et la fréquence doivent correspondre aux indications de la plaque de caractéristiques indiquée sur le groupe. La tension ne doit pas dévier de plus de 6 %. Protéger le groupe contre les courts-circuits dans chaque phase à l'aide d'un fusible approprié.
- Sur les groupes triphasés, connecter sur le sectionneur (27-Figs. 4 et 5) un câble électrique (4 x 1,5 mm² d'une longueur maximale de 100 m, sauf pour le LX222 / 3 x 220 V: 4 x 2,5 mm² pour une longueur maximale de 50 m) aux bornes 1-3-5 et à la borne de terre. Une protection de surcharge réglée en usine et un relais de séquences des phases (PSR-Fig. 2) sont incorporés dans le sectionneur. Le relais de séquences des phases protège le compresseur contre le mauvais sens de rotation. Brancher le courant du réseau et enfoncer le bouton noir du sectionneur. Si le bouton ne reste pas enfoncé, couper le courant et intervertir deux connexions des lignes d'entrée du réseau.

Note: Si, pour déplacer le "power pack", le câble électrique a été déconnecté du pressostat d'air, suivre scrupuleusement le code couleur pour reconnecter (Fig. 2). Voir en Fig. 5 le flux d'air de refroidissement du LX222.

- La table donne les dimensions des conducteurs des câbles de rallonge des groupes monophasés.
- Ne jamais faire fonctionner le groupe sans conducteur de terre.

2 Mesures de sécurité (Figs. 4 et 5)

- Le groupe a été conçu pour usage intermittent.
- Ne jamais utiliser le groupe sans le couvercle de ventilation insonorisant; le groupe doit uniquement fonctionner en position verticale.
- Afin d'éviter le démarrage à contre-pression, démarrer et arrêter le compresseur seulement avec l'interrupteur ON/OFF (marche/arrêt) sur le pressostat (11).

- Après démarrage, le compresseur ne se met en route seulement si la pression (9) dans le réservoir d'air est au-dessous de la pression de charge préétablie.

- La fréquence de démarrage doit être au-dessous de 20 par heure. Pour diminuer la fréquence de démarrage, augmenter la différence de pression entre le démarrage et l'arrêt. Vérifier la purge des condensats du réservoir d'air (21).

- Si la protection de surcharge a déclenché, tourner sur le pressostat d'air (11) l'interrupteur ON/OFF (marche/arrêt) sur OFF (arrêt) et libérer la pression du groupe. Laisser refroidir le moteur pendant environ 15-30 minutes avant de redémarrer. Sur les groupes triphasés, remettre la protection de surcharge en enfonçant le bouton noir sur le sectionneur (27); sur les groupes monophasés la protection de surcharge se remet automatiquement après refroidissement du moteur.

- Tourner le volant du réducteur de pression (14) dans le sens horaire ou anti-horaire pour augmenter ou diminuer respectivement la pression de sortie à la valve du réducteur de pression.

- Veiller que le ventilateur du moteur n'aspire pas de poussière ou de peinture.

- Chaque jour, purger (21) les condensats du réservoir.

3 Réglage du pressostat d'air (11-Figs. 4 et 5)

Attention: Couper le courant si l'on dépose le couvercle du pressostat.

De préférence, faire le réglage du pressostat d'air quand il est sous pression.

- **La pression de service:** tourner la vis de réglage centrale "P" dans le sens horaire pour augmenter la pression de service et dans le sens anti-horaire pour la diminuer.
- **La différence de pression:** tourner la vis "ΔP" dans le sens horaire pour diminuer la différence de pression. Le diagramme (Fig. 1) montre la plage de réglage.

Note: Vérifier le réglage du pressostat d'air si la soupape de sécurité se déclenche.

4 Entretien

- Après toutes les 100 heures de marche, remplacer l'(les)élément(s) du filtre à air (2 et 18-Figs. 4 et 5). Si opérant dans une ambiance poussiéreuse, remplacer le filtre plus souvent. Sur le LX222, à l'aide d'un tournevis, déposer d'abord les couvercles extérieurs au fond du couvercle.
- Veiller à la propreté du groupe.

- Tous les 6 mois ou si la soupape de décharge (12-Figs. 4 et 5) souffle pendant la marche du groupe, injecter seulement une petite goutte d'huile dans le petit trou de la soupape.

- Si la soupape de décharge (12-Figs. 4 et 5) continue à souffler après l'arrêt (plus de 5 secondes), le clapet d'arrêt (22-Figs. 4 et 5) fuit. Décompresser le réservoir d'air. Dévisser le bouchon du clapet (Fig. 3) et déposer le ressort et le disque de clapet. Nettoyer tous les composants et éviter l'intrusion de saletés dans les conduits. Démarrer le compresseur. À l'aide de la pression du pouce (utiliser un gant) appliquée sur le siège du clapet, faire monter la pression et la libérer promptement. Répéter ceci plusieurs fois afin de purger le tuyau. Arrêter le compresseur et remonter le clapet. Remplacer le disque de clapet si endommagé.

- On recommande la révision générale du groupe après 2000 heures de marche.

- Pour le filtre, la révision, autres kits, consulter la liste des pièces détachées ci-incluse (Figs. 4 et 5).

Attention:

- Libérer la pression du groupe et couper le courant avant de faire des réparations.

Toute réglementation de sécurité de la législation locale concernant l'installation, le fonctionnement et l'entretien doit toujours être appliquée.

Table: Section des câbles de rallonge (pas sur tourniquet) des groupes monophasés (en mm² avec les fusibles appropriés entre parenthèses.

| Longueur | LX108 | LX111 | LX115 |
|------------|-----------|-----------|-----------|
| 0 - 25 m | 1,5 (10A) | 1,5 (10A) | 2,5 (16A) |
| 25 - 50 m | 1,5 (10A) | 2,5 (10A) | 4 (16A) |
| 50 - 75 m | 2,5 (10A) | 2,5 (10A) | 4 (16A) |
| 75 - 100 m | 4 (10A) | 4 (10A) | 6 (16A) |

1 Aufstellung

1.1 Allgemeines

Der ölfreie Kompressor ist in einem kühlen, frostfreien und gut belüfteten Raum aufzustellen. Die Luft muß sauber sein und vorzugsweise normale Raumtemperatur aufweisen. Die Ein- und Auslaßöffnungen müssen frei gehalten werden.

1.2 Elektrische Ausrüstung

- Die elektrische Ausrüstung muß den örtlichen Bestimmungen entsprechen.
- Die Netzspannung und Frequenz müssen mit den Daten am Typenschild übereinstimmen. Die Spannung darf nicht mehr als 6 % abweichen. Der Kompressor ist gegen Kurzschlüsse zu schützen durch Patronensicherungen in allen Phasen.
- Bei dreiphasigen Gruppen muß an die Klemmen 1-3-5 des Trennschalters (27-Abb. 4 und 5) und an die Erdungsklemme ein elektrisches Kabel ($4 \times 1,5 \text{ mm}^2$ für maximal 100 m, ausgenommen für LX222 $1/3 \times 220 \text{ V}$: $4 \times 2,5 \text{ mm}^2$ für maximal 50 m) angeschlossen werden. Ein vom Werk eingestellter Überlastungsschutz und ein Phasenfolgerelais (PSR-Abb. 2) sind im Trennschalter eingebaut. Das Phasenfolgerelais schützt den Kompressor vor falscher Drehrichtung. Die Netzspannung zuschalten und den schwarzen Knopf am Trennschalter eindrücken. Wenn der Schalter nicht eingedrückt bleibt, die Spannung ausschalten und zwei Leitungsanschlüsse umklemmen.

Bemerkung: Wurde das elektrische Kabel vom Luftdruckschalter getrennt, um den "Power Pack" zu demontieren, muß beim Wiederanschießen genau die Farbenkode (Abb. 2) befolgt werden. Für LX222 muß die Kühlluftströmung so sein, wie auf den Abb. 5 angezeigt.

- Die Leiterdicke der Verlängerungskabel für einphasige Gruppen wird später in einer Tabelle aufgeführt.
- **Den Kompressor niemals ohne Erdungsleiter in Betrieb setzen.**

2 Betriebsanweisungen (Abb. 4 und 5)

- Der Kompressor ist ausgelegt für Aussetzbetrieb.
- Den Kompressor niemals ohne seine Entlüftungs-/Geräuschdämpfungskappe in Betrieb setzen; den Kompressor immer nur in der normalen stehenden Position betreiben.
- Den Kompressor nur mit dem ON/OFF (EIN/AUS) Schalter am Druckschalter (11) anlassen, um Starten mit Gegen- druck zu vermeiden.
- Der Kompressor wird nach dem Anlassen nur dann arbeiten, wenn der Druck (9) im Luftbehälter niedriger ist als der

voreingestellte Belastungsdruck.

- Die Anlaßhäufigkeit sollte nicht mehr als 20 Einschaltungen pro Stunde betragen. Um diese Anlaßhäufigkeit zu senken, den Druckunterschied zwischen Anlassen und Abstellen erhöhen. Prüfen, ob das Kondensat aus dem Luftbehälter abgelassen worden ist (21).
- Wenn der Überlastungsschutz auslöst, den ON/OFF (EIN/AUS) Schalter am Luftdruckschalter (11) auf OFF (AUS) schalten, um den Kompressor zu entlüften. Den Motor ungefähr 15-30 Minuten abkühlen lassen, bevor aufs neue gestartet wird. Bei dreiphasigen Kompressoren muß den Überlastungsschutz zurückgestellt werden durch Drücken des schwarzen Knopfes am Trennschalter (27); bei einphasigen Kompressoren stellt sich der Überlastungsschutz nach Abkühlen des Motors automatisch wieder ein.
- Das Handrad vom Druckminderer (14) nach rechts bzw. links drehen, um den Auslaßdruck am Ventil des Druckminderers zu erhöhen oder zu senken.
- Darauf achten, daß das Motorgebläse kein Staub oder Farbe ansaugt.
- Täglich Kondensat aus dem Behälter ablassen (21).

3 Einstellung des Luftdruck- schalters (11-Abb. 4 und 5)

Warnung: Vor Abnehmen des Schutzdeckels, die Spannung ausschalten.

Die Einstellung soll vorzugsweise stattfinden, wenn der Schalter unter Druck steht.

- **Betriebsdruck:** die zentrale Einstellschraube "P" nach rechts drehen um den Betriebsdruck zu erhöhen, nach links um ihn zu senken.
- **Druckdifferenz:** "ΔP" Schraube nach rechts drehen, um die Druckdifferenz zu senken. Der Einstellbereich wird im Diagramm von Abb. 1 gezeigt.

Bemerkung: Die Einstellung des Luftdruckschalters prüfen, wenn das Sicherheitsventil abbläst.

4 Wartung

- Alle 100 Betriebsstunden den (die) Filterkörper (2 und 18-Abb. 4 und 5) auswechseln. Bei Betrieb in staubigen Umgebungen, muß das Filter häufiger ausgewechselt werden. Für LX222, zuerst mit einem Schraubenzieher die Außenverkleidung entfernen.
- Kompressor sauber halten.
- Alle 6 Monate oder wenn das Entlastungsventil (12-Abb. 4 und 5) während des Betriebs abbläst, nur ein Tröpfchen Öl in die kleine

Entlastungsöffnung des Ventils einspritzen.

- Wenn nach dem Abschalten das Entlastungsventil (12-Abb. 4 und 5) weiter abbläst (länger als 5 Sekunden), ist das Rückschlagventil (22-Abb. 4 und 5) undicht. Den Druck aus dem Luftbehälter ablassen. Den Ventilgehäuseverschluss (Abb. 3) lösen und die Ventiltfeder und den Ventilteller wegnehmen. Alle Komponenten reinigen; darauf achten, daß kein Schmutz in die Röhre gelangt. Den Kompressor anlassen. Durch Daumendruck auf den Ventilsitz (Schutzhandschuh tragen), den Druck aufbauen lassen, dann plötzlich loslassen. Dieses Verfahren einige Male wiederholen, um Schmutz aus dem Rohr zu blasen. Den Kompressor anhalten und das Ventil wieder zusammenbauen. Den Ventilteller auswechseln, falls beschädigt.
- Eine Generalüberholung nach 2000 Betriebsstunden wird empfohlen.
- Siehe die beigefügte Teilliste (Abb. 4 und 5) für die erhältlichen Filterkits, Überholungskits, usw.

Warnung:

- **Vor Durchführen von Reparaturen, den Druck vom Kompressor ablassen und die Spannung ausschalten.**

Immer die örtlichen Vorschriften bezüglich Installation, Betrieb und Wartung befolgen.

Tabelle: erforderliche Leiterdicke, in mm^2 , der Verlängerungskabel (nicht auf der Kabelrolle) für einphasige Kompressoren; zwischen Klammern sind die angemessenen Sicherungen erwähnt.

| Länge | LX108 | LX111 | LX115 |
|------------|-----------|-----------|-----------|
| 0 - 25 m | 1,5 (10A) | 1,5 (10A) | 2,5 (16A) |
| 25 - 50 m | 1,5 (10A) | 2,5 (10A) | 4 (16A) |
| 50 - 75 m | 2,5 (10A) | 2,5 (10A) | 4 (16A) |
| 75 - 100 m | 4 (10A) | 4 (10A) | 6 (16A) |

1 Instalación

1.1 En general

El compresor sin aceite debe instalarse en lugar fresco y bien ventilado donde no pueda ser influido por las heladas. El aire debe ser limpio y preferiblemente a la temperatura normal de la sala. Deje libres las aberturas de entrada y salida del grupo.

1.2 Instalación eléctrica

- La instalación eléctrica debe corresponder a los códigos locales.
- El voltaje y la frecuencia deben corresponder a las indicaciones en la placa de datos, pegada en el grupo. El voltaje no puede desviarse en más de un 6%. Proteja el grupo de cortocircuitos por medio de un fusible de tamaño correcto en cada fase.
- En el caso de grupos trifásicos, conecte un cable eléctrico (4 x 1,5 mm² para una longitud máxima de 100 m, salvo para LX222 / 3 x 220 V: 4 x 2,5 mm² para una longitud máxima de 50 m) al disyuntor (27-Figs. 4 y 5) en las bornas 1 - 3 - 5 y la tierra. Se encuentran incorporados en el disyuntor una protección de sobrecarga, ajustada en la fábrica, y un relé para cambio de fase (PSR-Fig. 2). Este protege el compresor de sentido de giro incorrecto. Conecte el voltaje del conductor principal y apriete el botón negro en el disyuntor. Si el botón no queda apretado, desconecte el voltaje e invierta dos de las conexiones de la línea de entrada.

Nota: Si el cable eléctrico se ha desconectado del presostato de aire para quitar el "power pack", siga, al reconectar, minuciosamente el código de colores (Fig. 2). El flujo de aire de refrigeración de LX222 debe ser como va indicado en las Figs. 5.

- El tamaño del conductor de cables de extensión para grupos monofásicos se especifica en la tabla.
- **Nunca arranque el grupo sin cable a tierra.**

2 Precauciones de funcionamiento (Figs. 4 y 5)

- La máquina está diseñada para trabajo intermitente.
- Nunca arranque el compresor sin su cubierta silenciadora/de ventilación o si no se encuentra en su posición vertical normal.
- Arranque y pare el compresor siempre por medio del interruptor ON/OFF (MARCHA/PARADA) en el presostato (11) a fin de evitar arrancar con contrapresión.

- Después de arrancar, el compresor no andará, a no ser que la presión (9) en el depósito de aire sea inferior a la presión de carga preajustada.

- La frecuencia de los arranques no debería ser más que 20 por hora. En caso de desear reducirla, aumente la diferencia de presión entre arranque y parada. Compruebe que está purgado el condensado del depósito de aire (21).

- Si el relé de protección contra sobrecarga ha saltado, ponga el interruptor de ON/OFF (MARCHA/PARADA) en el presostato de aire (11) en OFF (PARADA) para dejar escapar la presión del grupo. Permita que se enfríe el motor durante unos 15-30 minutos, antes de volver a arrancar. En grupos trifásicos rearme el relé de protección de sobrecarga apretando el botón negro en el disyuntor (27); en grupos monofásicos el relé se rearma automáticamente después de enfriarse el motor.

- Gire el volante del reductor de presión (14) en sentido de las agujas de un reloj o en sentido contrario para aumentar, respectivamente reducir, la presión de salida en la válvula en el reductor de presión.

- Procure evitar la aspiración de polvo o pintura por el ventilador del motor.

- Purgue (21) cada día el condensado del depósito.

3 Ajuste del presostato de aire (11-Figs. 4 y 5)

Atención: Desconecte el voltaje antes de quitar la tapa de protección del presostato.

El ajuste se llevará a cabo de preferencia con el presostato presurizado.

- **La presión de trabajo:** gire el tornillo de ajuste central "P" en el sentido de las agujas de un reloj para aumentar, en el sentido contrario para reducir la presión de trabajo.

- **La diferencia de presión:** gire el tornillo "ΔP" en el sentido de las agujas de un reloj para reducir la diferencia de presión. La gama de ajuste se muestra en el diagrama (Fig. 1).

Nota: Compruebe el ajuste del presostato de aire si salta la válvula de seguridad.

4 Mantenimiento

- Después de cada periodo de 100 horas de funcionamiento, cambie la(s) almohadilla(s) filtrante(s) de aire (2 y 18-Figs. 4 y 5). Si el ambiente es muy polvoriento, cambie el filtro con mayor frecuencia. Para LX222 hay que quitar primero las tapas exteriores

con ayuda de un atomizador en el fondo de las mismas.

- Mantenga limpio el grupo.

- Cada 6 meses o si ha saltado la válvula de descarga (12-Figs. 4 y 5) durante el funcionamiento del grupo, inyecte una sola gotita de aceite en el pequeño orificio de descarga de la válvula.

- Si la válvula de descarga (12-Figs. 4 y 5) sigue saltando después de parar (más de 5 segundos), la válvula de retención (22-Figs. 4 y 5) tiene fugas. Despresurice el depósito de aire. Destornille el tapón de la válvula (Fig. 3) y saque el muelle y disco de válvula. Limpie todos los componentes con cuidado de que no caiga polvo en los tubos. Ponga el compresor en marcha. Ejercer presión en el asiento de la válvula con el pulgar (póngase guantes de protección) y deje subir la presión; luego, suelte de repente. Repita este procedimiento algunas veces a fin de expeler la suciedad eventual del tubo. Pare el compresor y vuelva a montar la válvula. Cambie el disco si fuere averiado.

- Después de un periodo de 2000 horas de operación, se recomienda una revisión general del grupo.

- Consulte la lista de las partes adjunta en cuanto a los conjuntos de filtro, revisión, etc. (Figs. 4 y 5).

Atención:

- **Deje escapar la presión del grupo y desconecte el voltaje antes de empezar trabajos de reparación.**

Todas las legislaciones locales sobre la seguridad deben ser siempre observadas al hacer la instalación, operación y conservación.

Tabla: Sección requerida, en mm², de cables de extensión (no en devanadera) para grupos monofásicos con los fusibles adecuados entre paréntesis.

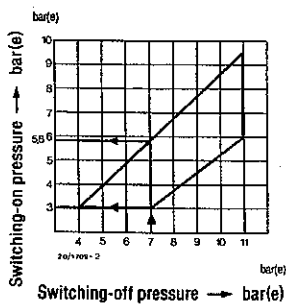
| Largura | LX108 | LX111 | LX115 |
|------------|-----------|-----------|-----------|
| 0 - 25 m | 1,5 (10A) | 1,5 (10A) | 2,5 (16A) |
| 25 - 50 m | 1,5 (10A) | 2,5 (10A) | 4 (16A) |
| 50 - 75 m | 2,5 (10A) | 2,5 (10A) | 4 (16A) |
| 75 - 100 m | 4 (10A) | 4 (10A) | 6 (16A) |

5 Principal data - Huvuddata - Technische gegevens - Caractéristiques principales - Technische Daten - Datos principales

| | LX108 | LX111 | LX115 | LX222 |
|---|----------|----------|----------|----------|
| Maximum working pressure(e) / Maximalt arbetstryck(e) / Maximale werkdruk(e) / Pression(e) maximale de service / Maximaler Betriebsdruck(e) / Máxima presión(e) de trabajo..... | 10 bar | 10 bar | 10 bar | 10 bar |
| Normal working pressure(e) / Normalt arbetstryck(e) / Normale werkdruk(e) / Pression(e) normale de service / Normaler Betriebsdruck(e) / Presión(e) normal de trabajo..... | 7 bar | 7 bar | 7 bar | 7 bar |
| Maximum ambient temperature / Maximal omgivningstemperatur / Maximale omgevingstemperatuur / Température ambiante maximale / Maximale Umgebungstemperatur / Máx. temperatura ambiente..... | 40°C | 40°C | 40°C | 40°C |
| Piston displacement at nominal speed / Slagvolym vid nominell varvtal / Zuigerverplaatsing bij nominaal toerental / Déplacement volumétrique du piston à la vitesse nominale / Hubvolumen bei nomineller Drehzahl / Desplazamiento con velocidad nominal..... | 3.08 l/s | 4.10 l/s | 4.94 l/s | 8.06 l/s |
| Free air delivery at normal working pressure 1) / Fritt avgivet luftflöde vid normalt arbetstryck 1) / Vrije luchtlevering bij normale werkdruk 1) / Débit d'air libre à la pression normale de service 1) / Freie Liefermenge bei normalem Betriebsdruck 1) / Suministro de aire libre con presión normal de trabajo 1)..... | 1.19 l/s | 1.84 l/s | 2.30 l/s | 3.68 l/s |
| Motor power / Motorns effekt / Motorvermogen / Puissance du moteur / Motorleistung / Potencia del motor..... | 0.75 kW | 1.1 kW | 1.5 kW | 2.2 kW |

1) At following conditions / Vid följande förhållanden / Onder de volgende voorwaarden / Aux conditions suivantes / Unter folgenden Bedingungen / En las condiciones siguientes:

- Air intake pressure (absolute) 1 bar
- Lufintagstryck (absolut)
- Luchtaanzuigdruk (absoluut)
- Pression d'entrée d'air (absolue)
- Lufteintrittsdruck (absolut)
- Presión (absoluta) de aspiración de aire



Example:
Switching-off pressure: 7 bar(e)
Switching-on pressure: adjustable between 3 and 5.8 bar(e)

Fig. 1. Pressure difference adjustment range

Exempel:
Stopstryck: 7 bar(e)
Starttryck: justerbart mellan 3 och 5,8 bar(e)

Fig. 1. Justerområde tryckskillnad

Voorbeeld:
Stopdruk: 7 bar(e)
Startdruk: afstelbaar tussen 3 en 5,8 bar(e)

Abt. 1. Afstelbereik voor het drukverschil

Exemple:
Pression d'arrêt: 7 bar(e)
Pression de démarrage: réglable entre 3 et 5,8 bar(e)

Fig. 1. Plage de réglage de la différence de pression

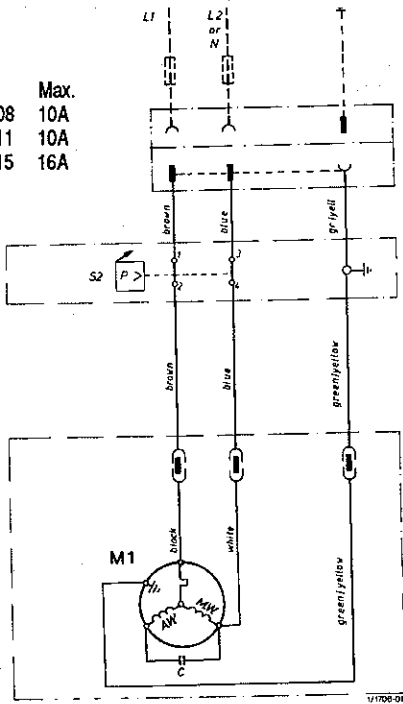
Beispiel:
Abschaltdruck: 7 bar(e)
Einschaltdruck: einstellbar zwischen 3 und 5,8 bar(e)

Abb. 1. Einstellbereich für das Druckgefälle

Ejemplo:
Presión de desconexión: 7 bar(e)
Presión de conexión: ajustable entre 3 y 5,8 bar(e)

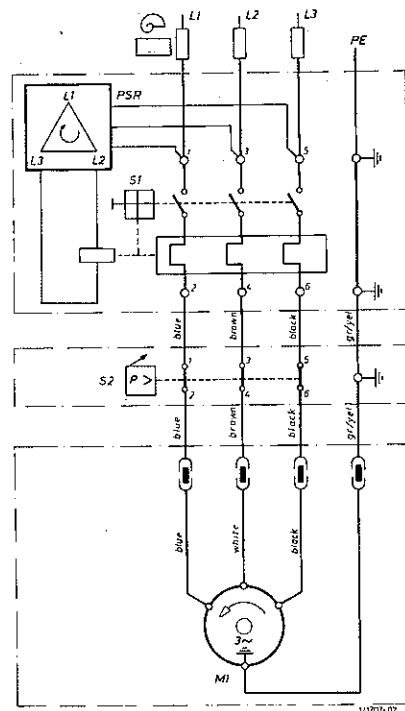
Fig. 1. Gama de ajuste de la diferencia de presión

Max.
LX108 10A
LX111 10A
LX115 16A



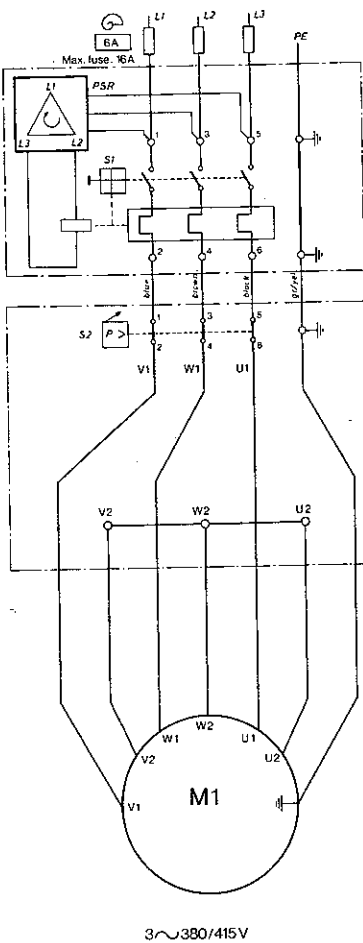
1-phase / enfas / 1-fazig / monofasés / 1-fasig / monofásicos

LX108, -111, -115

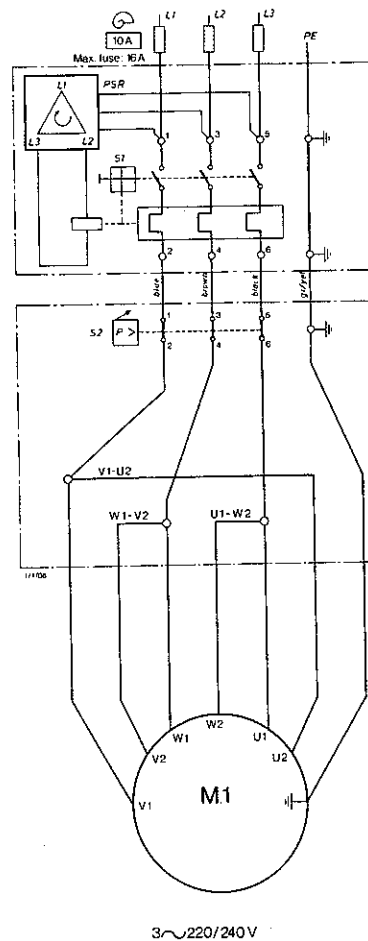


3-phase / trefas / 3-fazig / triphasés / 3-fasig / trifásicos

LX222



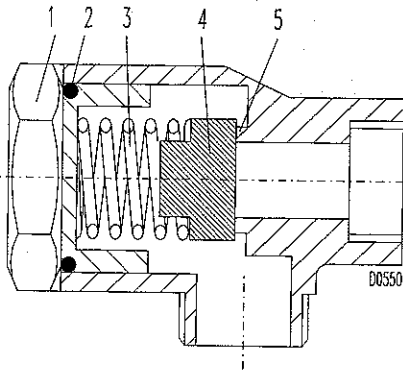
3~380/415V



3~220/240V

- M1. Motor / Motor / Motor / Moteur / Motor / Motor
 PSR. Phase-sequence relay / Fasföljdsrelä / Fasenvolgorde-relais / Relais de séquences des phases / Phasenfolgerelais / Relé para cambio de fase
 S1. Circuit breaker with built-in PSR / Strömbrytare med inbyggd fasföljdsrelä / Stroomonderbreker met ingebouwde PSR / Sectionneur avec PSR incorporé / Trennschalter mit eingebautem Phasenfolgerelais / Disyuntor con PSR incorporado
 S2. Pressure switch / Tryckvakt / Drukschakelaar / Pressostat / Druckschalter / Presostato

Figs. 2. Circuit diagrams / Kopplingscheman / Stroomkringschema's / Schémas des circuits / Stromkreisdiagramme / Esquemas alámbricos



1. Plug / Plugg / Plug / Bouchon / Ventilgehäuseverschluss / Tapón
2. O-ring / O-ring / O-ring / Joint torique / O-Ring / Junta tórica
3. Spring / Fjäder / Veer / Ressort / Feder / Muelle
4. Disc / Skiva / Schijf / Disque / Teller / Disco
5. Seat / Säte / Zitting / Siège / Sitz / Asiento

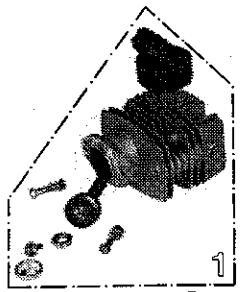
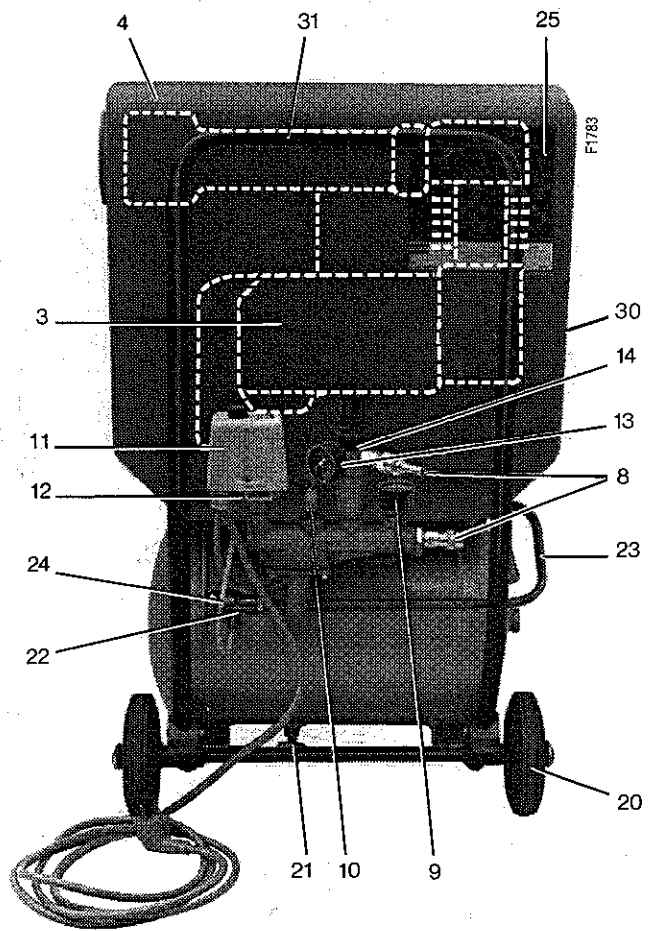
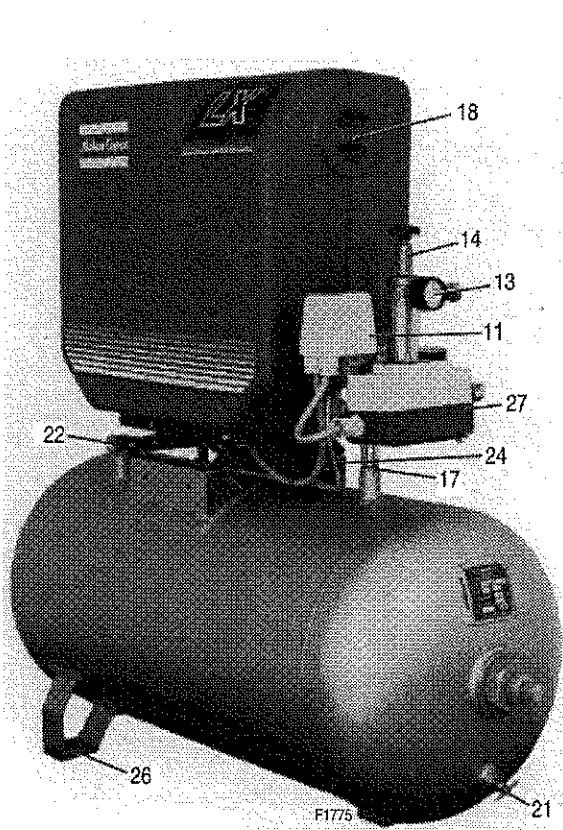
Fig. 3. Check valve / Backventil / Terugslagklep / Clapet d'arrêt / Rückschlagventil / Válvula de retención

Instructions for use / Gebruiksaanwijzing / Instruktioner för användande

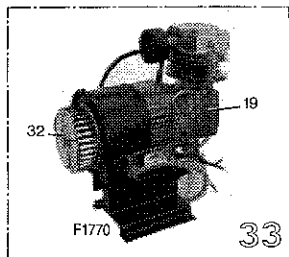
| 1. Explanation about columns A-B-C-D | | 1. Toelichting bij kolommen A-B-C-D | | 1. Förklaring av spalter A-B-C-D | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--------------------------------------|---|---|---|---|---|--------------|--|---|--------------|---|---|--------------|---|---|--------------|----|--|------|---|---|---|--------------|--|---|--------------|---|---|--------------|---|---|--------------|----|---|------|---|---|---|--------------|--|---|--------------|---|---|--------------|---|---|--------------|----|
| A | 1613 2185 00 Part number | Onderdeelnummer | | Detaljnummer | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| B | Indication about assemblies and sub-assemblies e.g. | Aanduiding in verband met samengestelde stukken en onderdelen vb. | | Uppgifter om monteringar och delmonteringar, t.ex. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | <table border="0"> <thead> <tr> <th>Ref.</th> <th>A</th> <th>B</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>1613 2185 80</td> <td></td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>2989 0049 01</td> <td>•</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>1613 2185 00</td> <td>•</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>1613 2185 01</td> <td>••</td> </tr> </tbody> </table> <p>1 comprises 2 and 3 3 comprises 4</p> | Ref. | A | B | 1 | 1613 2185 80 | | 2 | 2989 0049 01 | • | 3 | 1613 2185 00 | • | 4 | 1613 2185 01 | •• | <table border="0"> <thead> <tr> <th>Ref.</th> <th>A</th> <th>B</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>1613 2185 80</td> <td></td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>2989 0049 01</td> <td>•</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>1613 2185 00</td> <td>•</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>1613 2185 01</td> <td>••</td> </tr> </tbody> </table> <p>1 omvat 2 en 3 3 omvat 4</p> | Ref. | A | B | 1 | 1613 2185 80 | | 2 | 2989 0049 01 | • | 3 | 1613 2185 00 | • | 4 | 1613 2185 01 | •• | <table border="0"> <thead> <tr> <th>Ref.</th> <th>A</th> <th>B</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>1613 2185 80</td> <td></td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>2989 0049 01</td> <td>•</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>1613 2185 00</td> <td>•</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>1613 2185 01</td> <td>••</td> </tr> </tbody> </table> <p>1 innefattar 2 och 3 3 innefattar 4</p> | Ref. | A | B | 1 | 1613 2185 80 | | 2 | 2989 0049 01 | • | 3 | 1613 2185 00 | • | 4 | 1613 2185 01 | •• |
| Ref. | A | B | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1 | 1613 2185 80 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2 | 2989 0049 01 | • | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3 | 1613 2185 00 | • | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4 | 1613 2185 01 | •• | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ref. | A | B | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1 | 1613 2185 80 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2 | 2989 0049 01 | • | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3 | 1613 2185 00 | • | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4 | 1613 2185 01 | •• | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ref. | A | B | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1 | 1613 2185 80 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2 | 2989 0049 01 | • | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3 | 1613 2185 00 | • | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4 | 1613 2185 01 | •• | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| C | 1)2) Footnotes on list | Voetnota's bij lijst | | Fotnoter i förteckningen | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| D | 3 Quantity of parts | Aantal onderdelen | | Antal detaljer | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | <p>2. Ordering parts</p> <p>Always quote "Part number" and "Designation" of the desired parts as well as type designation and serial number of the unit.</p> | <p>2. Bestellen van onderdelen</p> <p>Vermeld steeds het "Onderdeelnummer" en de "Benaming" van de gewenste stukken, evenals het type en serienummer van de machine.</p> | | <p>2. Beställning av detaljer</p> <p>Uppge alltid "Detaljnummer" och "Benämning" på delar som beställas, liksom också maskinens typbeteckning och tillverkningsnummer.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

Gebrauchsanweisung / Instructions d'utilisation / Instrucciones para el manejo

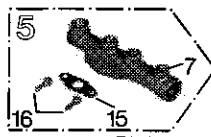
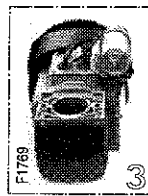
| 1. Deutung der Spalten A-B-C-D | | 1. Signification des colonnes A-B-C-D | | 1. Explicación con las columnas A-B-C-D | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--------------------------------|---|--|---|--|---|--------------|--|---|--------------|---|---|--------------|---|---|--------------|----|--|------|---|---|---|--------------|--|---|--------------|---|---|--------------|---|---|--------------|----|---|------|---|---|---|--------------|--|---|--------------|---|---|--------------|---|---|--------------|----|
| A | 1613 2185 00 Teilnummer | Número de pièce | | Número de la parte | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| B | Anweisungen zu den Bausätzen und zusammengesetzten Teilen, z.B. | Interprétation de la notion "assemblage" et "sous-assemblage". Par exemple: | | Indicación acerca de conjuntos y subconjuntos, p.ej. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | <table border="0"> <thead> <tr> <th>Ref.</th> <th>A</th> <th>B</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>1613 2185 80</td> <td></td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>2989 0049 01</td> <td>•</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>1613 2185 00</td> <td>•</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>1613 2185 01</td> <td>••</td> </tr> </tbody> </table> <p>1 enthält 2 und 3 3 enthält 4</p> | Ref. | A | B | 1 | 1613 2185 80 | | 2 | 2989 0049 01 | • | 3 | 1613 2185 00 | • | 4 | 1613 2185 01 | •• | <table border="0"> <thead> <tr> <th>Ref.</th> <th>A</th> <th>B</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>1613 2185 80</td> <td></td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>2989 0049 01</td> <td>•</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>1613 2185 00</td> <td>•</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>1613 2185 01</td> <td>••</td> </tr> </tbody> </table> <p>1 comprend 2 et 3 3 comprend 4</p> | Ref. | A | B | 1 | 1613 2185 80 | | 2 | 2989 0049 01 | • | 3 | 1613 2185 00 | • | 4 | 1613 2185 01 | •• | <table border="0"> <thead> <tr> <th>Ref.</th> <th>A</th> <th>B</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>1613 2185 80</td> <td></td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>2989 0049 01</td> <td>•</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>1613 2185 00</td> <td>•</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>1613 2185 01</td> <td>••</td> </tr> </tbody> </table> <p>1 comprende 2 y 3 3 comprende 4</p> | Ref. | A | B | 1 | 1613 2185 80 | | 2 | 2989 0049 01 | • | 3 | 1613 2185 00 | • | 4 | 1613 2185 01 | •• |
| Ref. | A | B | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1 | 1613 2185 80 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2 | 2989 0049 01 | • | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3 | 1613 2185 00 | • | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4 | 1613 2185 01 | •• | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ref. | A | B | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1 | 1613 2185 80 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2 | 2989 0049 01 | • | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3 | 1613 2185 00 | • | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4 | 1613 2185 01 | •• | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ref. | A | B | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1 | 1613 2185 80 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2 | 2989 0049 01 | • | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3 | 1613 2185 00 | • | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4 | 1613 2185 01 | •• | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| C | 1)2) Fußnoten zu der Liste | Renvois au bas de la page | | Notas al pie de la lista | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| D | 3 Anzahl der Teile | Quantité des pièces | | Número de partes | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | <p>2. Bestellen von Teilen</p> <p>Immer "Teilnummer" und "Bezeichnung" der erwünschten Teilen, sowie auch Typ und Seriennummer der Maschine angeben.</p> | <p>2. Commande des pièces</p> <p>Lors d'une commande, spécifier le numéro et la désignation de la pièce et le type et le numéro de série du groupe.</p> | | <p>2. Pedidos de partes</p> <p>Cite siempre el "Número de la parte" y la "Designación" de las partes deseadas, así como el tipo y número de serie de la unidad.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |



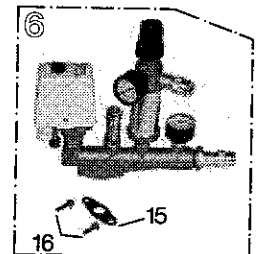
F1766



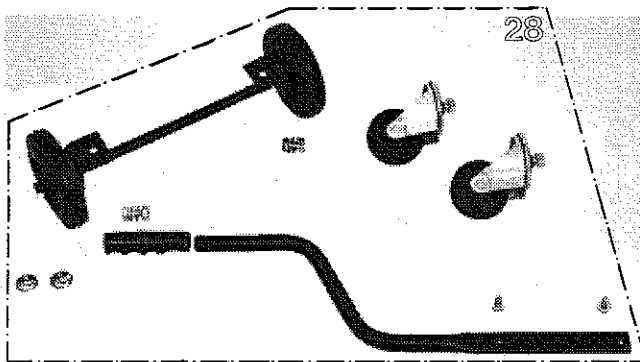
F1764



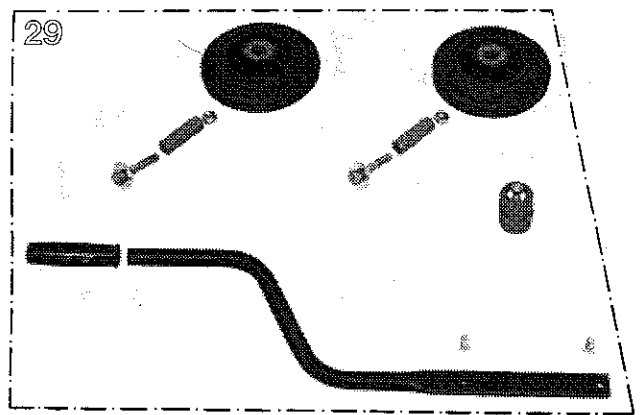
F1767



F1765



F1763



F1762

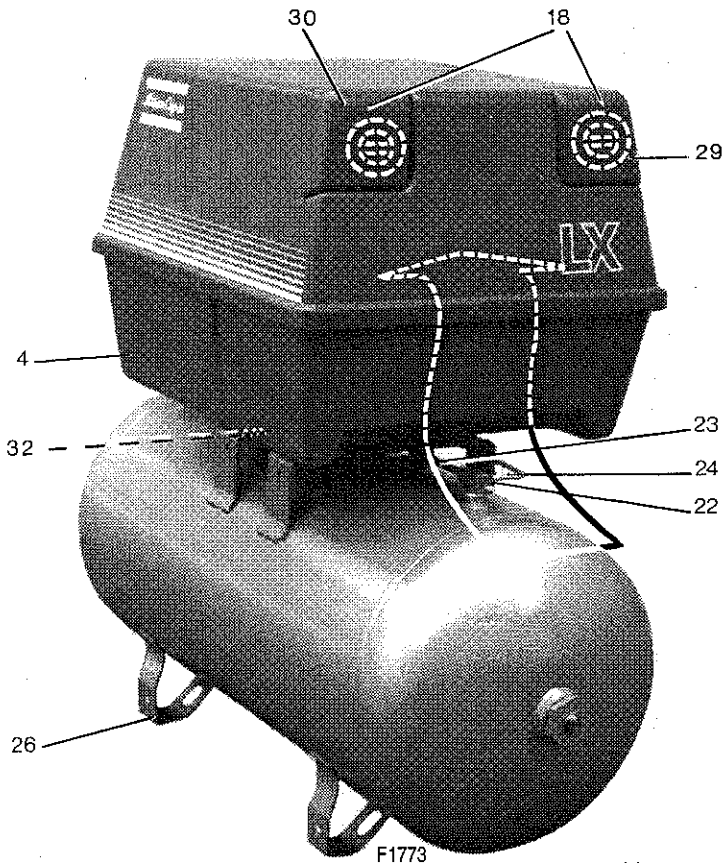
Figs. 4

LX108, -111, -115

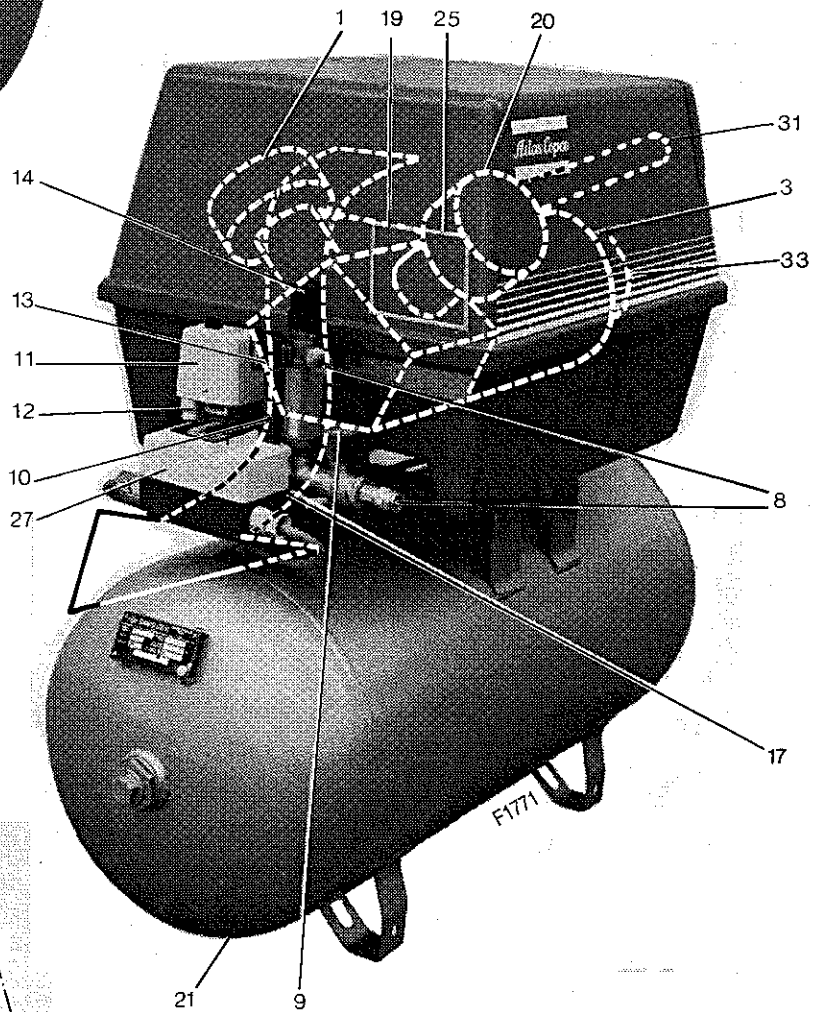
| Ref. | A | B | C | D | Designation | Ref. | A | B | C | D | Designation |
|------|--------------|---------|-----------|--------|--------------------|------|--------------|-----------|--------|--------|------------------|
| 1 | 2235 9930 60 | | |1 | Overhaul kit | 25 | 2926 5815 00 | | |1 | Decal |
| | 2235 9931 60 |  |  | ..... | LX108,LX115 |  |  |  |  | ..... | Pictogram |
| | 2235 1503 80 | | |1 | LX111 | 26 | 1502 4202 00 | | |4 | Rubber pad |
| 2 |  |  |  | ..... | Filter set | 27 | | | |1 | Circuit breaker |
|  |  |  |  | ..... | 6pcs | | 1081 0417 09 |  |  | ..... | 220V/50Hz,3ph. - |
| 3 | | | |1 | Motor, assembly |  |  |  |  | ..... | setting 4-6.3A |
| | 2235 1534 82 |  |  | ..... | LX108-220- | | 1081 0417 02 |  |  | ..... | 380V/50Hz,3ph. - |
| | 2235 1535 81 |  |  | ..... | 240V/50Hz,1ph. |  |  |  |  | ..... | setting 2.5-4A |
| | 2235 1535 85 |  |  | ..... | LX111- | | 1081 0417 04 |  |  | ..... | 415V/50Hz,3ph. - |
| | 2235 1535 82 |  |  | ..... | 220V/50Hz,1ph. | 28 | 8070 2261 99 | 2)5)..... |1 | ..... | Wheel set |
| | 2235 1535 83 |  |  | ..... | LX111- |  |  |  |  | ..... | 120 l |
| | 2235 1536 81 |  |  | ..... | 220V/50Hz,3ph. | 29 | 8070 2261 81 | 2)5)..... |1 | ..... | Wheel set |
| | 2235 1536 85 |  |  | ..... | LX111- |  |  |  |  | ..... | 50 l |
| | 2235 1536 82 |  |  | ..... | 240V/50Hz,1ph. | 30 | 2235 1574 00 | | |2 | Clip |
| | 2235 1536 83 |  |  | ..... | LX111-380- | 31 | 2235 1502 00 | | |1 | Inlet tube |
| 4 | 2235 1511 80 | | |1 | 415V/50Hz,3ph. | 32 | 2235 1507 00 | | |1 | Fan |
| 5 | 2235 9935 60 | 1)..... | |1 | LX115- | 33 | | | |1 | Power pack |
| | 2235 9936 60 | 2)..... | |1 | 220V/50Hz,3ph. | | 2235 9969 60 |  |  | ..... | exchange |
| 6 | 2235 1523 80 | 4)..... | |1 | LX115- |  |  |  |  | ..... | LX108-220- |
| 7 | *** | 3)..... | |1 | 240V/50Hz,1ph. | | 2235 9970 60 |  |  | ..... | 240V/50Hz,1ph. |
| 8 | 2235 0439 00 | • | |2 | LX115-380- |  |  |  |  | ..... | LX111- |
| 9 | 2235 1547 00 | • | |1 | 415V/50Hz,3ph. | | 2235 9971 60 |  |  | ..... | LX111- |
| 10 | | • | |1 | Hood kit |  |  |  |  | ..... | 240V/50Hz,1ph. |
| | 1503 0689 00 |  |  | ..... | Manifold kit | | 2235 9972 60 |  |  | ..... | LX111-380- |
| | 1503 1267 02 |  |  | ..... | Manifold kit |  |  |  |  | ..... | 415V/50Hz,3ph. |
| 11 | 1089 0389 11 | • | |1 | Manifold, assembly | | 2235 9973 60 |  |  | ..... | LX115- |
| 12 | 2900 0581 00 | •• | |1 | Manifold |  |  |  |  | ..... | 220V/50Hz,1ph. |
| 13 | 2235 1570 00 | • | |1 | Ball valve | | 2235 9974 60 |  |  | ..... | LX115- |
| 14 | 2235 1546 80 | • | |1 | Pressure gauge |  |  |  |  | ..... | 240V/50Hz,1ph. |
| 15 | 2235 1529 00 | • | 3)..... |1 | Safety valve | | 2235 9975 60 |  |  | ..... | LX115- |
| 16 | *** | • | 3)..... |2 | Standard |  |  |  |  | ..... | 240V/50Hz,1ph. |
| 17 | *** | • | 2)3)..... |1 | TUV |  |  |  |  | ..... | LX115-380- |
| 18 | 2235 1504 00 | • | |1 | Pressure switch |  |  |  |  | ..... | 415V/50Hz,3ph. |
| 19 | | | |1 | Unloading valve |  |  |  |  | ..... |  |
| | 2235 1696 80 |  |  | ..... | Pressure gauge |  |  |  |  | ..... |  |
| | 2235 1567 80 |  |  | ..... | Pressure reducer |  |  |  |  | ..... |  |
| 20 | 2235 9932 60 | | 1)..... |1 | Gasket |  |  |  |  | ..... |  |
|  |  |  |  | ..... | Bolt |  |  |  |  | ..... |  |
| 21 | 2235 1772 00 | | |1 | Connection pipe |  |  |  |  | ..... |  |
| 22 | 2235 1542 00 | | |1 | Cover, Filter |  |  |  |  | ..... |  |
| | 2235 1636 00 | • | |1 | Pipe |  |  |  |  | ..... |  |
| 23 | | | |1 | LX108,LX111 |  |  |  |  | ..... |  |
| | 2235 1550 80 | | 1)..... | ..... | LX115 |  |  |  |  | ..... |  |
| | 2235 1584 80 | | 2)..... | ..... | Wheel, assembly |  |  |  |  | ..... |  |
| | 2235 1755 80 | | 2)..... | ..... | Buffer |  |  |  |  | ..... |  |
| 24 | | | |1 | Drain valve |  |  |  |  | ..... |  |
| | 2235 1553 80 | | 1)..... | ..... | Check valve |  |  |  |  | ..... |  |
| | 2235 1558 80 | | 2)..... | ..... | Disc |  |  |  |  | ..... |  |
| | 2235 1756 80 | | 2)..... | ..... | Pipe Ø10 |  |  |  |  | ..... |  |
|  |  |  |  | ..... | 19 l |  |  |  |  | ..... |  |
|  |  |  |  | ..... | 50 l |  |  |  |  | ..... |  |
|  |  |  |  | ..... | 120 l |  |  |  |  | ..... |  |
|  |  |  |  | ..... | 120 l |  |  |  |  | ..... |  |
|  |  |  |  | ..... | 19 l |  |  |  |  | ..... |  |
|  |  |  |  | ..... | 50 l |  |  |  |  | ..... |  |
|  |  |  |  | ..... | 120 l |  |  |  |  | ..... |  |
|  |  |  |  | ..... | 120 l |  |  |  |  | ..... |  |

- 1) Trolley version / Rolwagenversie / Vagnmonterad version / Fahrbare Ausführung / Version charette / Versión carretilla
- 2) Complete unit / Volledige groep / Fullständigt aggregat / Vollständige Baugruppe / Groupe complet / Unidad completa
- 3) Also included in "Manifold kit" Ref. 5 / Ook voorzien in "Kollektor set" Ref. 5 / Ingår också i "Samlingsrörsats" Ref. 5 / Auch vorhanden im "Sammelrohrsatz" Ref. 5 / Egalement compris dans le "Kit de collecteur" Réf. 5 / Se incluye también en "Kit de colector" Ref. 5
- 4) Only with standard safety valve / Enkel met standaard veiligheidsklep / Endast med standard säkerhetsventil / Nur mit Standardsicherheitsventil / Seulement avec soupape de sécurité standard / Unicamente con válvula de seguridad estándar
- 5) Optional / Als optie / Extra utrustning / Extra Ausstattung / Optionnel / Como opción

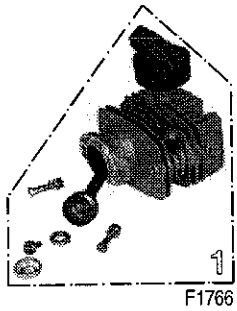
53_016_3_0_0



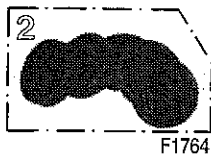
F1773



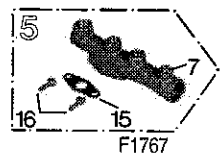
F1771



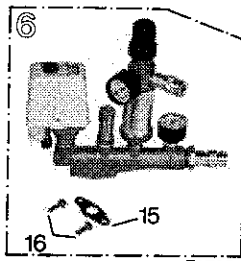
F1766



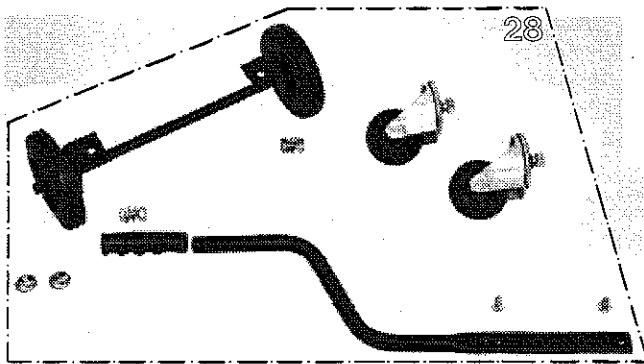
F1764



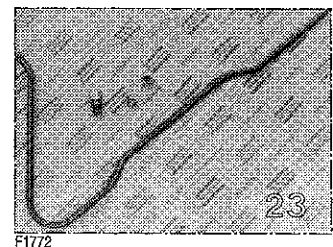
F1767



F1765



F1763



F1772

Figs. 5

| Ref. | A | B | C | D | Designation |
|------|--------------|----|----|---|---|
| 1 | 2235 9960 60 | | | 1 | Overhaul kit, LH |
| 2 | 2235 1503 80 | | | 1 | Filter set |
| 3 | 2235 1693 80 | | | 1 | 6pcs Motor, assembly 220-240V/50Hz, 3ph. 380-415V/50Hz, 3ph. |
| 4 | 2235 1690 80 | | | 1 | Hood kit |
| 5 | 2235 9936 60 | | | 1 | Manifold kit |
| 6 | 2235 1523 80 | | 1) | 1 | Manifold, assembly |
| 7 | *** | • | 3) | 1 | Manifold |
| 8 | 2235 0439 00 | • | | 2 | Ball valve |
| 9 | 2235 1547 00 | • | | 1 | Pressure gauge |
| 10 | | • | | 1 | Safety valve |
| | 1503 0689 00 | | | | Standard |
| | 1503 1267 02 | | | | TÜV |
| 11 | 1089 0389 11 | • | | 1 | Pressure switch |
| 12 | 2900 0581 00 | •• | | 1 | Unloading valve |
| 13 | 2235 1570 00 | • | | 1 | Pressure gauge |
| 14 | 2235 1546 80 | • | | 1 | Pressure reducer |
| 15 | 2235 1529 00 | • | 3) | 1 | Gasket |
| 16 | *** | • | 3) | 2 | Bolt |
| 17 | *** | • | 3) | 1 | Connection pipe |
| 18 | 2235 1504 00 | | 2) | 2 | Cover, Filter |
| 19 | 2235 1749 80 | | | 1 | Pipe-cylinder kit |
| 20 | 2235 9981 60 | | | 1 | Overhaul kit, RH |
| 21 | 2235 1772 00 | | | 1 | Drain valve |
| 22 | 2235 1542 00 | | | 1 | Check valve |
| | 2235 1636 00 | • | | 1 | Disc |
| 23 | 2235 1766 80 | | | 1 | Pipe-outlet kit |
| 24 | 2235 1558 80 | | | 1 | Pipe Ø6 |
| 25 | 2926 5917 00 | | | 1 | Decal |
| | | | | | Pictogram |
| 26 | 1502 4202 00 | | | 4 | Rubber pad |
| 27 | | | | 1 | Circuit breaker |
| | 1081 0417 07 | | | | 220V/50Hz,3ph. - |

| Ref. | A | B | C | D | Designation |
|------|--------------|---|----|---|-------------------------------------|
| | | | | | setting 6.3-10A 240V/50Hz,3ph. - |
| | 1081 0417 08 | | | | setting 6.3-10A |
| | 1081 0417 05 | | | | 380V/50Hz,3ph. - |
| | 1081 0417 06 | | | | setting 4-6.3A 415V/50Hz,3ph. - |
| 28 | 8070 2261 99 | | 4) | 1 | Wheel set |
| 29 | 2235 1712 00 | | 2) | 1 | Cover |
| 30 | 2235 1713 00 | | 2) | 1 | Cover |
| 31 | 2235 1502 00 | | | 2 | Inlet tube |
| 32 | | | | | Buffer |
| | 2235 1058 00 | | | 2 | Fan side |
| | 1503 0203 00 | | | 1 | Crankcase side |
| 33 | 1612 6022 00 | | | 1 | Fan |

- 1) Only with standard safety valve / Enkel met standaard veiligheidsklep / Endast med standard säkerhetsventil / Nur mit Standardsicherheitsventil / Seulement avec soupape de sécurité standard / Unicamente con válvula de seguridad estándar
- 2) Also included in "Hood kit" Ref. 4 / Ook voorzien in "Kap set" Ref. 4 / Ingår också i "Kåpasats" Ref. 4 / Auch vorhanden im "Kappesatz" Ref. 4 / Egalement compris dans le "Kit de capot" Réf. 4 / Se incluye también en "Kit de cubierta" Ref. 4
- 3) Also included in "Manifold kit" Ref. 5 / Ook voorzien in "Kollektor set" Ref. 5 / Ingår också i "Samlingsrörsats" Ref. 5 / Auch vorhanden im "Sammelrörsatz" Ref. 5 / Egalement compris dans le "Kit de collecteur" Réf. 5 / Se incluye también en "Kit de colector" Ref. 5
- 4) Optional / Als optie / Extra utrustning / Extra Ausstattung / Optionnel / Como opción

53_021_2_0_0

Typical example of complete unit - silenced version with air dryer, type CDX
Typexempel på fullständigt aggregat - ljuddämpat utförande med lufttorkare, typ CDX
Typisch voorbeeld van volledige groep - geluidgedempte versie met luchtdroger, type CDX
Exemple typique d'un groupe complet - version insonorisée avec sécheur d'air, type CDX
Typisches Beispiel einer kompletten Einheit - schaligedämpfte Ausführung mit Drucklufttrockner, Typ CDX
Ejemplo típico de unidad completa - versión silenciada con secador de aire, tipo CDX

